



25
LAT W POLSCE

WWF Polska
ul. Usypiskowa 11
02-386 Warszawa

Tel. +48 22 660 44 33
kontakt@wwf.pl
www.wwf.pl

Zapytanie ofertowe nr AF/11/1/09/2025

Pytanie 1. Część 1- prosimy o potwierdzenie, że w formularzu ofertowym należy wskazać cenę za 1 stronę 1800 znaków – a wyceny będą następowały na podstawie zadeklarowanej ceny?

Odpowiedź: Tak, w formularzu ofertowym należy wskazać cenę za 1 stronę 1800 znaków ze spacjami, prosimy o ofertę zgodnie z zapytaniem, w przypadku wyboru i podpisania umowy ramowej, poszczególne wyceny będą przeliczane i uzgadniane z Wykonawcą na podstawie wskazanej i uzgodnionej w umowie kalkulacji. Obok wymaganej oferty mogą Państwo dodać kalkulację według swojego zwyczaju.

Pytanie 2. Część 2 – prosimy o potwierdzenie, że w formularzu ofertowym należy wskazać cenę za 1 stronę 1800 znaków – a wyceny będą następowały na podstawie zadeklarowanej ceny?

Odpowiedź: j.w.

Pytanie 3. Część 3- prosimy o doprecyzowanie co powinno być wycenione czy tylko praca zespołu tłumaczy za blok 4 godzinny i potwierdzenie, że firma dysponuje sprzętem w razie potrzeby, który będzie wyceniany zgodnie z zapotrzebowaniem i konfiguracją konkretnego spotkania? Kto odpowiada za zapewnienie platformy i dostępu przy wydarzeniach online? W jakich lokalizacjach planowane są spotkania stacjonarne? Wszystkie te składowe mają wpływ na wycenę – dlatego też w takiej formie i określeniu oczekiwań nie jest możliwe wiarygodne podanie ceny. Wnosimy o zmianę Formularza i doszczegółowienie pozycji.

Odpowiedź: Prosimy o wycenę 1 bloku 4h pracy dwóch tłumaczy (bez kosztów dodatkowych) wraz z potwierdzeniem, że dysponują Państwo sprzętem niezbędnym do przeprowadzenia tego rodzaju tłumaczeń. Nie posiadamy specjalistycznej platformy do tłumaczeń. Wydarzenia online odbywają się na Teams, oraz ZOOM i w razie potrzeby są wspierane przez Fundacyjny Zespół IT. Wskazanie lokalizacji jest obecnie trudne do przewidzenia, Fundacja ma swoją siedzibę w Warszawie jednak prowadzimy działania na terenie całej Polski. Zakładamy więc, że będzie to obszar kraju oraz działania online. Formularz pozostaje ten sam, ale zachęcamy do dołączenia dodatkowej oferty precyzującej szczegóły.

Pytanie 4. Część 4 – prosimy o potwierdzenie, że w formularzu ofertowym należy wskazać cenę za 1 stronę 1800 znaków – a wyceny będą następowały na podstawie zadeklarowanej ceny. Prosimy także o informację jakie inne języki mogą wchodzić w grę. (standardowo w tłumaczeniach istnieje podział na grupy językowe tj. Grupa I (angielski, rosyjski, niemiecki, francuski); Grupa II (pozostałe języki europejskie); Grupa III (języki pozaeuropejskie. Wskazanie jednej ceny w tej pozycji jest z punktu widzenia Zamawiającego niekorzystne ekonomicznie – wskazane byłoby rozszerzenie formularza w Części 4 o podział na grupy lub wskazanie konkretnych języków)

Odpowiedź: Na tym etapie nie jesteśmy w stanie sprecyzować konkretnych języków, liczymy na przedstawienie ogólnej oferty firmy w tym zakresie, którą będziemy uszczegóławiać przed ewentualnym, konkretnym zleceniem (w przypadku wyboru oferty).

Pytanie 5. Doświadczenie Wykonawcy/jakość- prosimy o doprecyzowanie i wskazanie zasady przydziału punktów, co w rozumieniu Zamawiającego będzie predysponowało do otrzymania maksymalnej ilości punktów w danym kryterium



25
LAT W POLSCE

Naszą misją jest powstrzymanie degradacji środowiska naturalnego i budowanie przyszłości, w której ludzie będą żyć w harmonii z naturą.

razem możemy więcej

wwf.pl

Fundacja WWF Polska ul. Usypiskowa 11, 02-386 Warszawa, wwf.pl

WWF® and World Wide Fund for Nature® trademarks and ©1986 Panda Symbol are owned by WWF-World Wide Fund For Nature (formerly World Wildlife Fund). All rights reserved.



25
LAT W POLSCE

WWF Polska
ul. Usypiskowa 11
02-386 Warszawa

Tel. +48 22 660 44 33
kontakt@wwf.pl
www.wwf.pl

Odpowiedź: Fundacja nie jest podmiotem zobligowanym do stosowania PZP i z niej wynikających założeń. W tym punkcie zależy nam na ogólnym przedstawieniu Państwa doświadczenia, w tym np. referencji lub opinii odnoszących się do jakości Państwa usług.

Pytanie 6. Terminowość i elastyczność- prosimy o doprecyzowanie i wskazanie zasady przydziału punktów, co w rozumieniu Zamawiającego będzie predysponowało do otrzymania maksymalnej ilości punktów w danym kryterium

Odpowiedź: Ocena tego kryterium, to wynik Państwa deklaracji w zakresie responsywności i gotowości do podjęcia działania, Państwa dostępność, wyprzedzenie, jakie należy zakładać zamawiając usługę. To dla nas istotne ze względu na występowanie działań nagłych i konieczność pilnej współpracy. Dodaję jedynie, że każdorazowo przed zleceniem usługi dla podmiotu, z którym mamy relację biznesową w ramach umowy ramowej, uzgadniamy i precyzujemy konkrety z Wykonawcą w korespondencji mailowej przed formalnym zleceniem.



25
LAT W POLSCE

Naszą misją jest powstrzymanie degradacji środowiska naturalnego i budowanie przyszłości, w której ludzie będą żyć w harmonii z naturą.

razem możemy więcej

wwf.pl

Fundacja WWF Polska ul. Usypiskowa 11, 02-386 Warszawa, wwf.pl

WWF® and World Wide Fund for Nature® trademarks and ©1986 Panda Symbol are owned by WWF-World Wide Fund For Nature (formerly World Wildlife Fund). All rights reserved.